

# Bierger-Center

Entre patrimoine et modernité



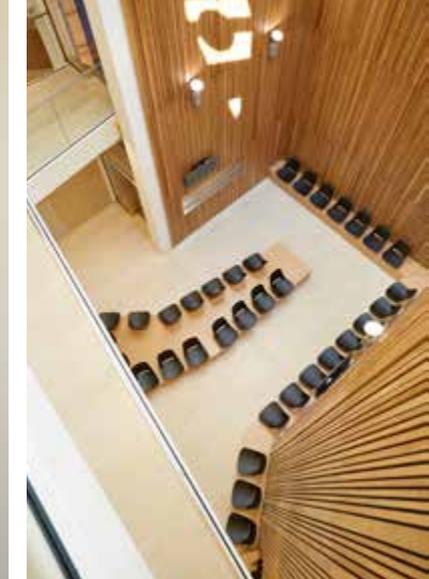
VILLE DE  
LUXEMBOURG

[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

multiplicity

Le **BIERGER-CENTER** de la Ville de Luxembourg, inauguré officiellement le 30 juin 2014, rassemble tous les services qui permettent aux résidents d'effectuer les démarches administratives en un seul et même endroit, tel que le centre d'accueil des citoyens et l'état civil. À la fois accueillant et adapté aux besoins de tous les habitants de la capitale, cet édifice unique est un vrai bijou de l'architecture contemporaine associant les styles classique et moderne.

La place Guillaume II et les bâtiments qui l'entourent connaissent une longue histoire mouvementée, hébergeant entre autre le couvent des fransiscains. Ce n'est qu'en 1856 que la nouvellement fondée Banque Internationale à Luxembourg (BIL) achète les locaux de l'actuel Bierger-Center, qui auparavant servait de refuge aux sœurs dominicaines de Marienthal. En 1904, la BIL vend une partie de sa parcelle à la famille Lassner-Simonis et l'autre partie aux sœurs élisabéthaines qui fondent un foyer pour filles. En 2003, la Ville de Luxembourg devient le nouveau propriétaire de cette dernière partie. Le 27 avril 2009, le conseil communal approuve le projet définitif et les travaux pour le nouveau Bierger-Center commencent au printemps 2010.



Lors des travaux de rénovation et de transformation, il importait de conserver au maximum les bâtisses d'antan et les éléments de décor témoignant des différentes époques. Lors de la conception du nouveau bâtiment, il a été décidé de relier l'Hôtel de Ville au nouveau Bierger-Center : la passerelle vitrée a permis de rapprocher physiquement et symboliquement la population de l'administration.

Nous sommes fiers de vous présenter aujourd'hui un des bâtiments administratifs les plus modernes et fonctionnels de la Ville : le Bierger-Center permet à tous les citoyens d'y effectuer de manière efficace leurs démarches administratives tout en admirant les trésors architecturaux qui les entourent.

Soyez les bienvenus !

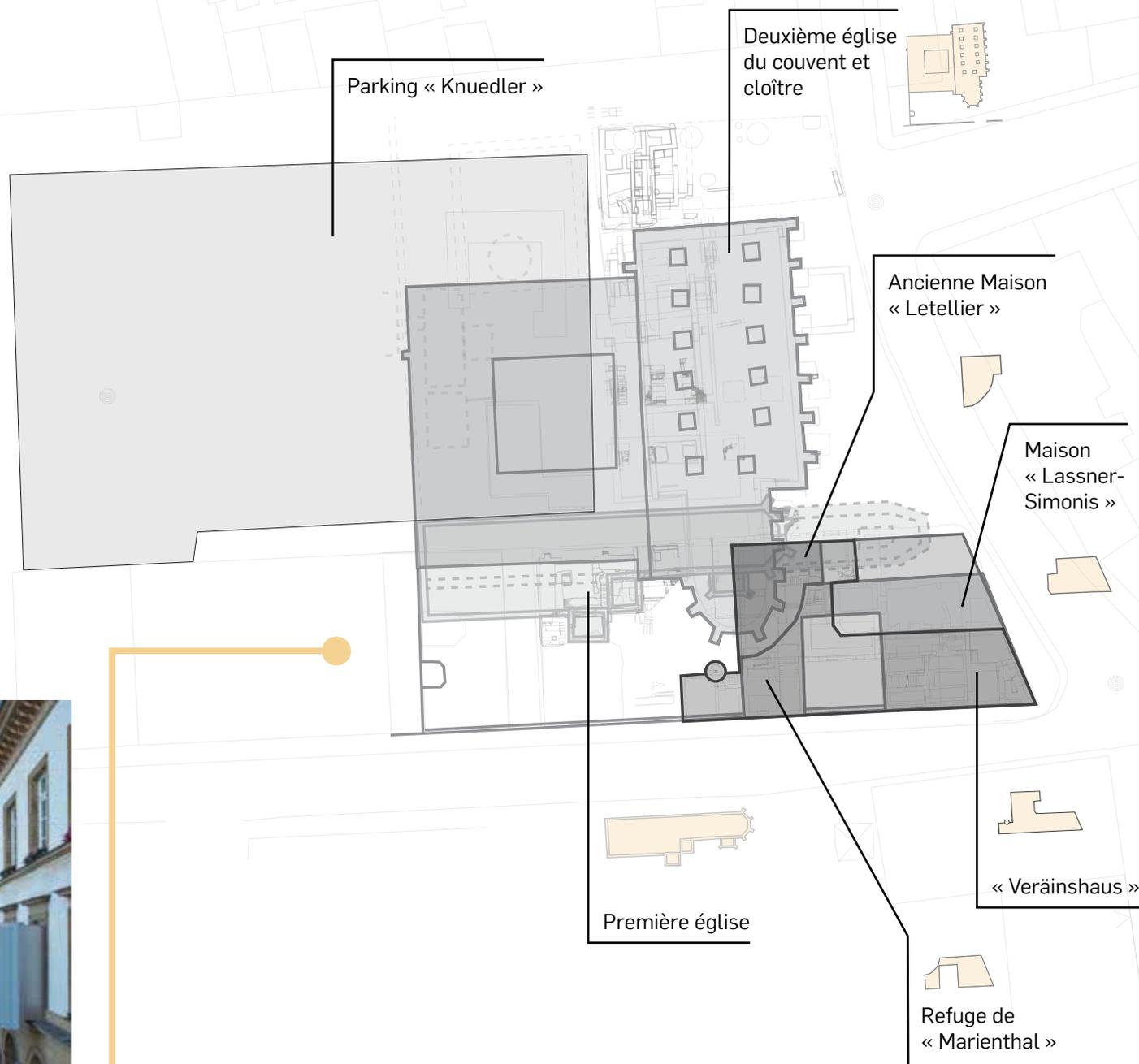
*Le collège des bourgmestre et échevins*



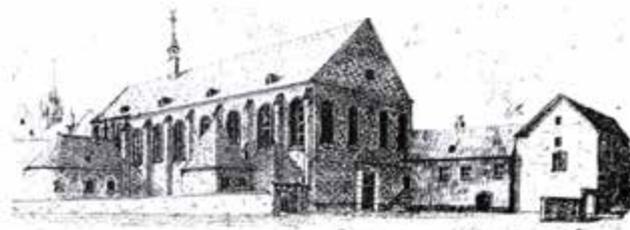
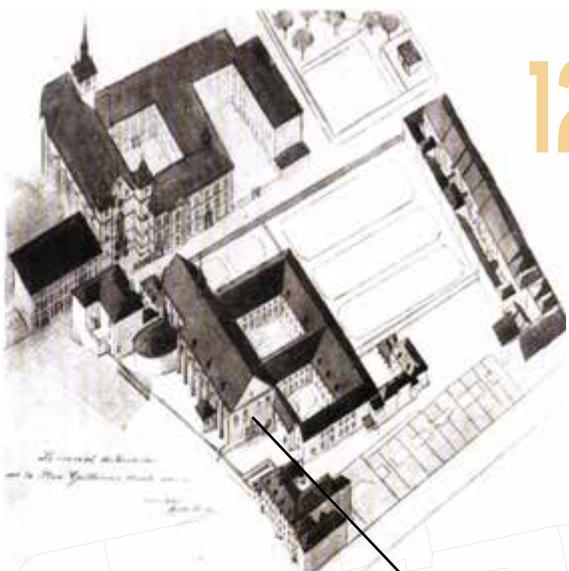
# HISTORIQUE

Le bâtiment du Bierger-Center, situé dans l'ancien « Veräinshaus », a connu une histoire riche et mouvementée marquée par de nombreuses occupations et transformations au cours des siècles, ce qui en fait un complexe particulièrement riche en contrastes tant historiques qu'architecturaux.

Situé sur la place Guillaume II au cœur de la capitale, le Bierger-Center est un bâtiment public au service de la population. Ce projet traduit la volonté de la Ville de Luxembourg de rapprocher l'accueil des citoyens de l'Hôtel de Ville, centre de la politique communale.



1250



## Couvent des franciscains

Vers 1250, les franciscains fondent une abbaye dont la taille correspond à peu près à l'actuelle place Guillaume II. En 1554, la première église des récollets, nommée d'après les frères mineurs de l'ordre des franciscains et située parallèlement à la rue

Notre-Dame, est détruite suite à un incendie. En 1606, une tempête endommage la deuxième église, ce qui conduit à la reconstruction du monastère et de son église, cette fois-ci parallèlement à la rue du Fossé.

Deuxième église du couvent et cloître

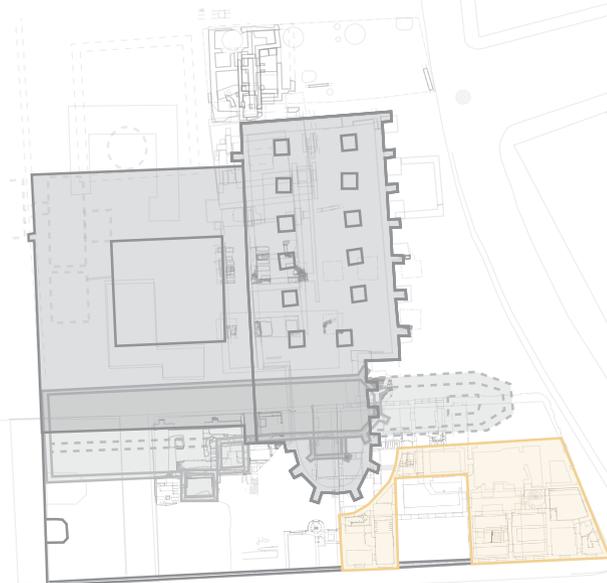
Première église

Aujourd'hui, de rares vestiges de la première phase de construction subsistent. Dans les locaux techniques du premier sous-sol de l'actuel bâtiment se trouvent par exemple les restes d'un contrefort, probablement d'une chapelle de la première église. Dans l'espace d'attente, la marque du mur du refuge des soeurs dominicaines de Marienthal est mise en évidence sur le sol.

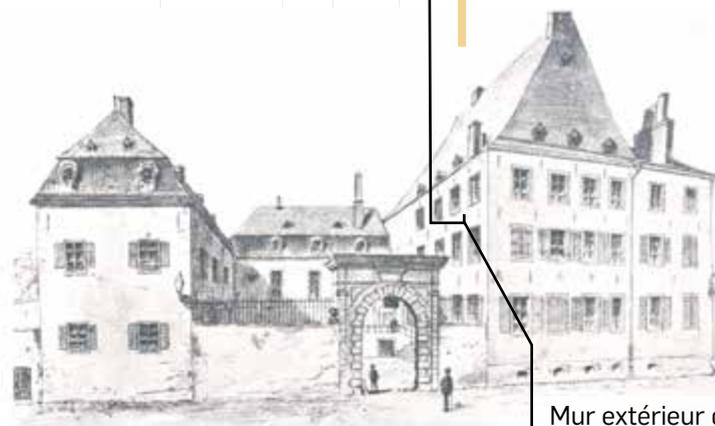
Marque du refuge



## Refuge des soeurs dominicaines nobles de Marienthal



# 1691-1783



Mur extérieur de  
l'ancien refuge  
Marienthal devenu  
intérieur aujourd'hui

En 1691, les sœurs dominicaines du couvent de Marienthal achètent aux franciscains le terrain situé derrière l'église de leur monastère dans la rue Notre-Dame pour en faire leur refuge, c'est-à-dire leur résidence urbaine. Selon le goût de l'époque, ce refuge se déploie autour d'une cour d'honneur et offre une belle composition de façade. L'aile centrale est très étroite puisqu'elle est coincée par la limite du terrain et l'extrémité du chœur de l'église des franciscains attenante.

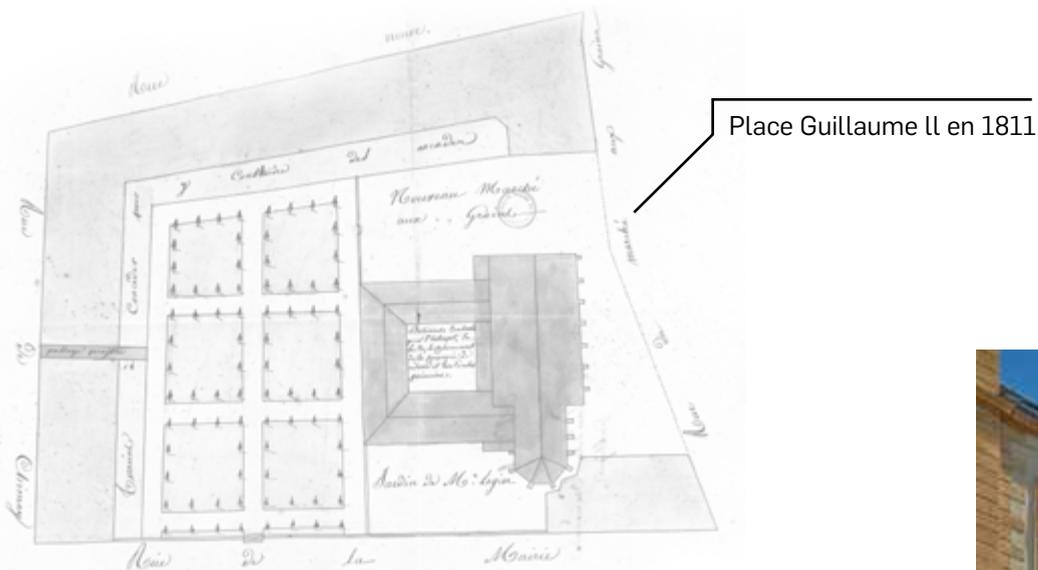
L'ancien mur du refuge de Marienthal se retrouve à l'intérieur du bâtiment du Bierger-Center et scinde l'actuelle salle des guichets. <sup>12</sup>



# 1783-1804

## Disparition des monastères

Au 18e siècle, le sort de ce haut-lieu de la vie spirituelle, religieuse et culturelle du pays, est scellé. Entre 1783 et 1796, les monastères disparaissent suite à la sécularisation et les troupes révolutionnaires françaises prennent la forteresse en 1795.



Les frères mineurs récollets se dispersent et l'ancien refuge des sœurs dominicaines est habité par des hauts fonctionnaires du Département des Forêts, ancien département français auquel était rattaché l'ancien Duché de Luxembourg entre 1795 et 1815. En 1804, Napoléon cède les anciennes possessions franciscaines à la Ville afin de l'indemniser de la confiscation de l'Hôtel de Ville, aujourd'hui devenu l'aile nord du Palais Grand-Ducal.

## Échange de terrains

Souhaitant construire sa nouvelle mairie sur la place Guillaume II, la Ville fait un échange de terrains avec le fabricant de tabac, Jean-Nicolas Neyen qui y possède en 1816 le terrain et l'ancien bâtiment du refuge de Marienthal : ce dernier reçoit une partie des vestiges du monastère des franciscains en échange du terrain attenant à l'actuel Hôtel de Ville. En 1856, la veuve Neyen fait construire sur son nouveau terrain une maison bourgeoise avec cour et jardin,

connue encore aujourd'hui sous le nom « Letellier », du nom du gendre de la veuve Neyen, qui habitait la maison avec sa femme Anne Virginie Neyen.

# 1816-1863

La Ville, quant à elle, lance un concours pour la construction du nouvel Hôtel de Ville en 1827 et inaugure finalement sa nouvelle mairie sur la place Guillaume II en 1838.



La façade de la maison Letellier est tournée vers la place Guillaume II et située à gauche de l'entrée du Bierger-Center. <sup>3</sup>

# Siège de la Banque Internationale de Luxembourg (BIL)

À la mort de Jean-Nicolas Neyen en 1856, sa veuve vend l'ancien refuge des sœurs dominicaines de Marienthal situé en face de la cathédrale, à la Banque Internationale de Luxembourg qui y installe son premier siège. La banque entreprend les travaux nécessaires à son fonctionnement et comble l'espace laissé par l'ancienne cour intérieure du refuge. Le nouveau bâtiment s'aligne sur la rue Notre-Dame.

1856



Bâtiment de la BIL, 1893

Aujourd'hui, l'entrée du Bierger-Center se situe exactement au même endroit que celle du premier siège de la BIL dans la rue Notre-Dame. <sup>14</sup>



1904-2003



## « Veräinshaus »

En 1904, la BIL vend la partie nord de sa parcelle à la famille Lassner-Simonis. Après les transformations pour les besoins de la société Lassner, les sœurs élisabéthaines achètent la partie restante de l'ancien siège de la BIL et fondent un foyer pour filles. Ce foyer sert de pied à terre aux filles de la campagne, venues en ville pour leur éducation ou pour le travail. En 1911, lorsque la maison Letellier est en vente, la congrégation acquiert le bâtiment avec le jardin. La maison devient alors successivement, lieu de soins des soldats lors de la Première Guerre mondiale, maison d'habitation et de retraite des sœurs et lieu de réunions de diverses associations catholiques. En 2003, le « Veräinshaus » est acheté par la Ville de Luxembourg.

### Une situation stratégique pour une identité forte

Le Bierger-Center a connu plusieurs emplacements avant d'emménager à la place Guillaume II en 2014. En 2001, il ouvre ses portes au Centre Hamilius puis déménage fin 2011 au coin formé par l'avenue Monterey et le boulevard Royal. En 2003, la Ville de Luxembourg décide de déplacer le Bierger-Center et l'état civil en plein cœur de la capitale pour donner aux citoyens actuels et futurs la possibilité d'effectuer toutes les

formalités administratives à un seul et même endroit, facilement accessible, moderne et adapté aux besoins d'une clientèle croissante. Situé à côté de l'Hôtel de Ville, le « Veräinshaus » s'y prête parfaitement.

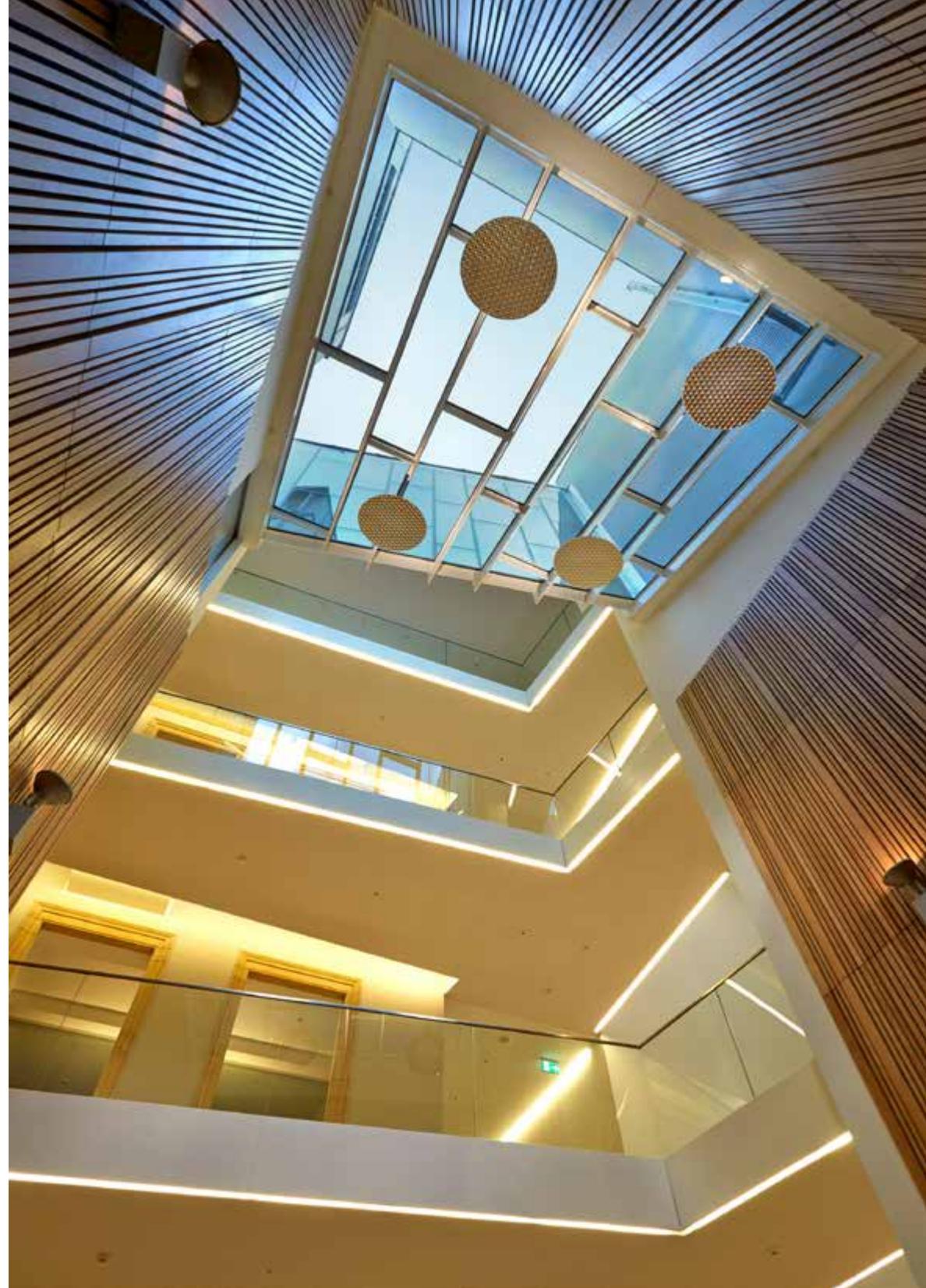


# Un projet ambitieux : confort et fonctionnalité

Lors de la conception du nouveau

Bierger-Center, il importait à la Ville de Luxembourg de conserver au maximum les bâtisses d'antan et les éléments de décor témoignant des différentes époques, tout en respectant les normes et les prescriptions réglementaires et de sécurité. Le projet conçu par le bureau d'architecture STEINMETZDEMEYER, réussit le pari et propose des aménagements contemporains dans le plus grand respect des structures et substances historiques.

La transformation et la rénovation du Bierger-Center ont demandé un savoir-faire précis d'un nombre très important de corps de métiers dans des secteurs très diversifiés. L'équipe pluridisciplinaire a réussi à amener le confort de l'usager dans ces zones fragiles, sans les détruire, ni être intrusif. Le résultat est un complexe moderne, accessible et accueillant au service des citoyens.





Bierger-Center



44

Bierger-Center

# Un bâtiment aux fonctions multiples

Le nouveau complexe abrite plusieurs fonctions : le Bierger-Center et l'état civil, mais aussi une nouvelle salle de cérémonie, cinq logements, un jardin et la passerelle vitrée reliant l'Hôtel de Ville au nouveau complexe.

R-1  
R-2

Locaux techniques et logistiques

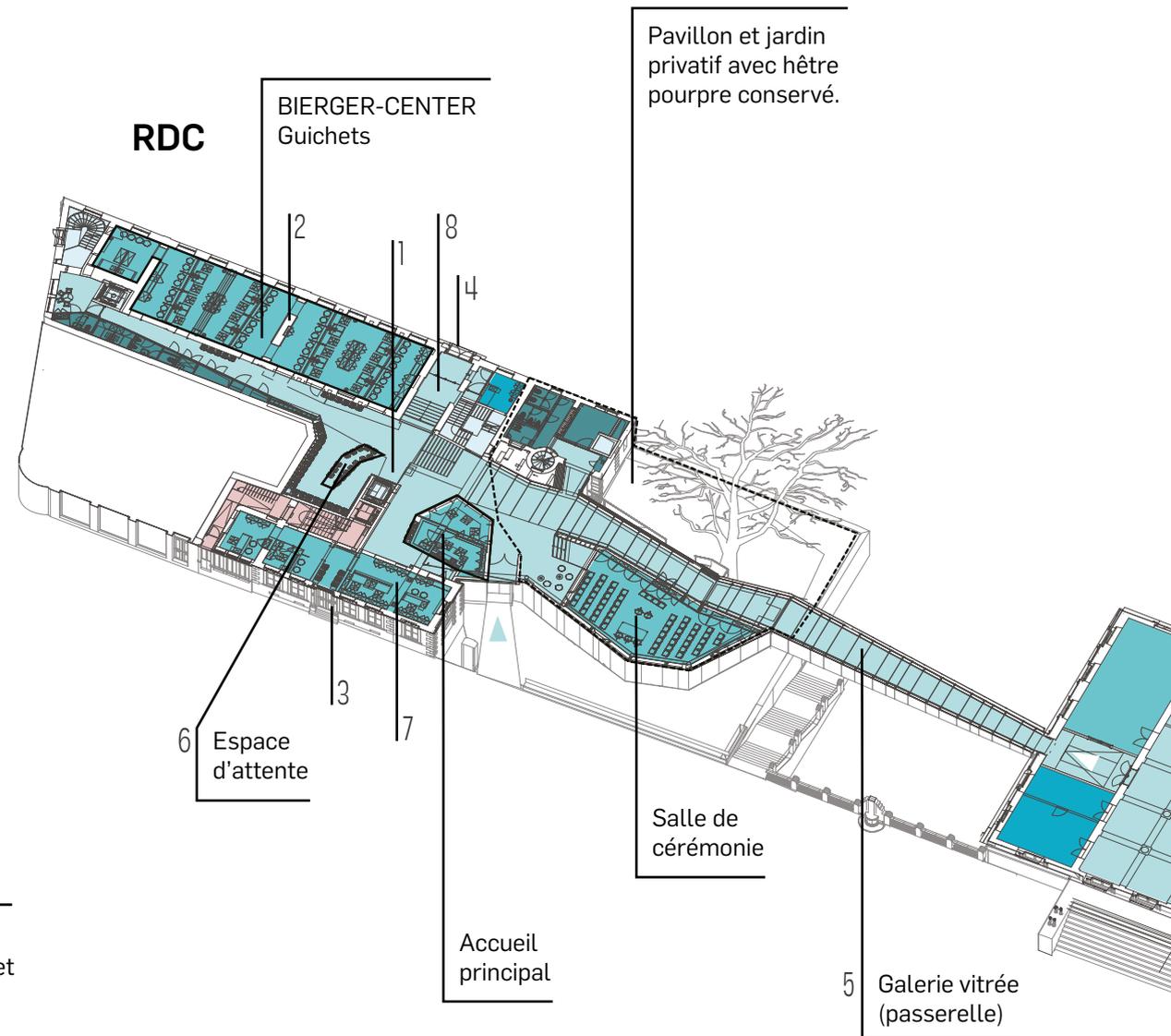
BIERGER-CENTER PUBLIC

BIERGER-CENTER PRIVE

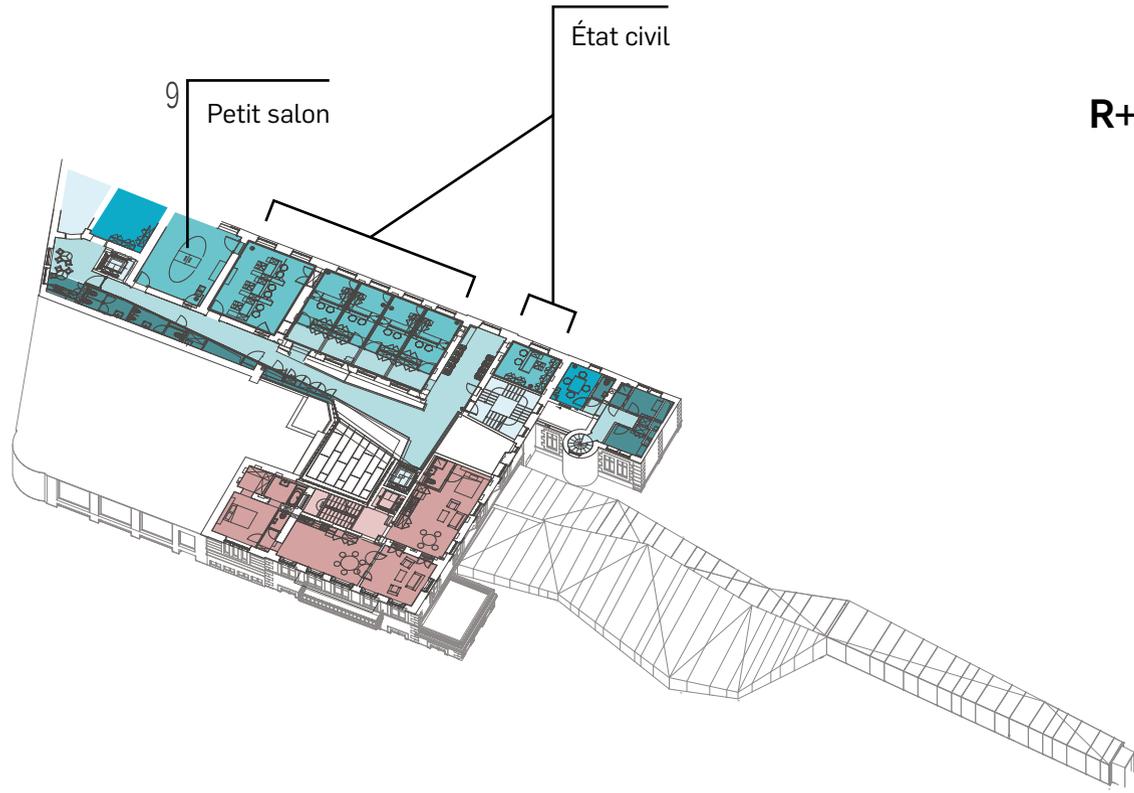
LOCAUX DE SERVICES

LOGEMENTS

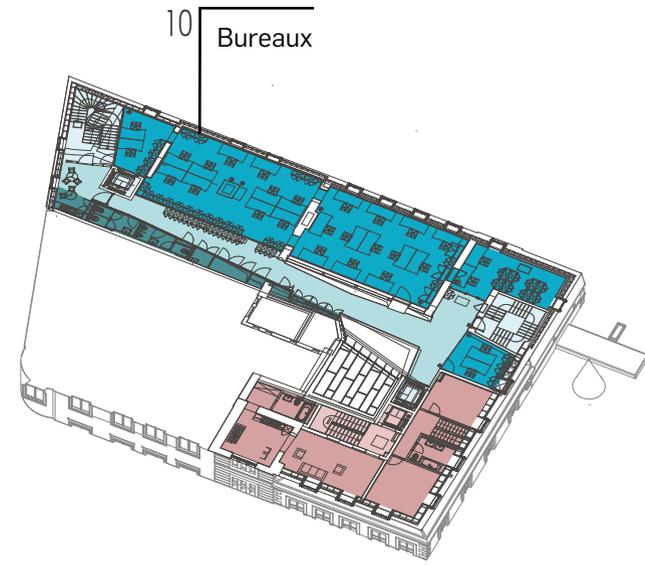
5 logements :  
2 appartements, 2 duplex et  
1 studio (dans l'ancienne  
Maison Letellier).



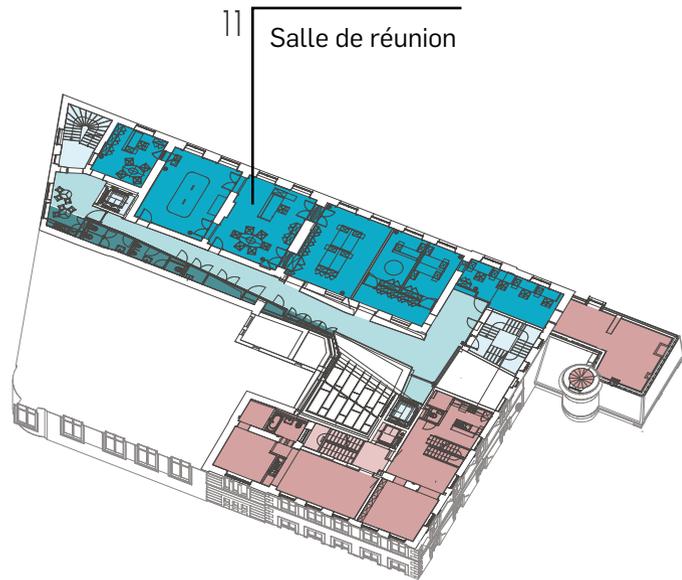
R+1



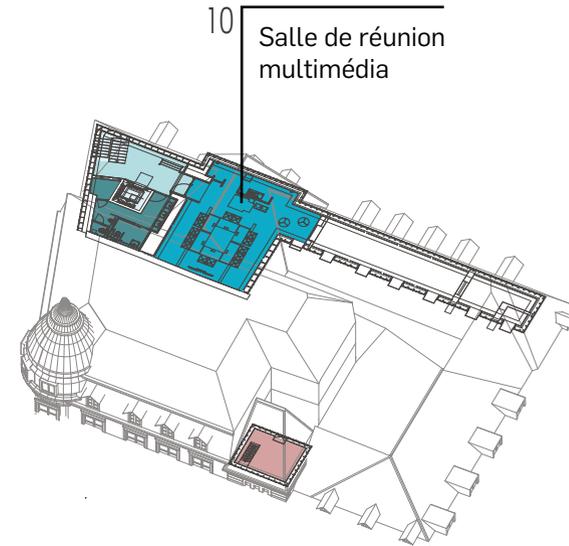
R+3



R+2



R+4



## La passerelle : pont entre la population et l'administration<sup>15</sup>

Entre les bâtiments existants de l'Hôtel de Ville et de l'ancien « Veräinshaus », caractérisés par leur orthogonalité et leur architecture classique de pierre, le projet lance littéralement un pont entre la population et l'administration. Véritable ouvrage d'art, la passerelle contemporaine, abstraite et épurée, contraste habilement avec l'existant.

Simple en apparence, l'envers des arêtes et des joints cachent une technologie complexe pour garantir les étanchéités et les performances techniques du bâtiment. Elle s'ouvre sur la nouvelle salle de cérémonie et l'accueil, accessibles par l'entrée du côté de la place Guillaume II.

## Une analyse approfondie : conserver les éléments précieux

Après une étude permettant d'analyser l'état et la nature des lieux, la Ville détermine, en concertation avec le Service des Sites et Monuments Nationaux, quels éléments historiques peuvent – voire doivent – être gardés et intégrés dans le nouveau complexe.

L'analyse révèle que l'espace central, qui avait connu de nombreux aménagements successifs, peut être dégagé pour y créer un atrium et des espaces de circulation. Pour ce qui est des autres aménagements intérieurs, ils se font dans le plus grand respect des éléments historiques. Les nouveaux cloisonnements, par exemple, sont réalisés de manière à permettre une perception des dimensions des pièces d'origine et les plafonds travaillés sont conservés et restaurés.



## Le patio : au centre du complexe 16

Le mouvement donné par la passerelle se prolonge dans le complexe de bâtiments suivant l'axe central jusqu'à la rue du Fossé. Le long de l'axe principal (ouest-est) se greffe un axe secondaire perpendiculaire (nord-sud) qui relie l'entrée du côté de la place Guillaume II à l'entrée située à la rue Notre-Dame. Le patio, dédié à l'espace d'attente du Bierger-Center et baigné de lumière naturelle par la mise en place d'une nouvelle verrière, rassemble les 4 niveaux du bâtiment. Il constitue le point d'intersection des deux axes et donne une orientation claire à l'ensemble. Aux extrémités des axes, des ascenseurs ou escaliers permettent l'accès aux étages.



L'ancienne Maison Letellier :  
mise en valeur de la  
décoration d'antan 17



L'ancienne maison Letellier, située derrière l'accueil du Bierger-Center du côté de la place Guillaume II, dispose d'une décoration de toile peinte marouflée sur plafond réalisée par la famille Letellier-Neyen entre 1860 et 1883. Retrouvée dans un mauvais état de conservation avec de nombreux repeints et vernis, la toile peinte a été restaurée et les murs ont été dégagés du dernier papier peint de manière à mettre en valeur la décoration de l'époque.



## L'entrée rue Notre-Dame : un carrelage d'origine <sup>18</sup>



La Banque Internationale à Luxembourg décore l'entrée représentative de son siège dans un style historique classique du 19e siècle avec des moulures, cadres et appliques en stuc. Les pilastres imitent le marbre et le sol est couvert de carreaux de grès cérame décoratif local. Cet espace d'entrée a retrouvé son éclat d'antan tout en se pourvoyant de technologies modernes, comme les dispositifs d'ouverture automatique discrets.

## Une architecture contemporaine : les coursives subtilement intégrées

A partir du premier étage, les coursives, volontairement détachées du mur, permettent à l'ancienne façade de se déployer librement et la pierre authentique maintenue dans l'espace central du complexe contraste avec les aménagements et le mobilier contemporains : ascenseurs, garde-corps, habillage en bois, sièges et revêtements de sol.

Les coursives ne constituent non seulement les axes de circulation, mais elles renferment également les flux des équipements techniques. Les nombreuses gaines, lesquelles s'affinent au fur et à mesure qu'elles atteignent les zones de patrimoine, sont intégrées dans l'ensemble du bâtiment de manière subtile.



### Le petit salon : le plafond en stuc conservé<sup>19</sup>

Le petit salon, situé au 1er étage, présente un aménagement du dernier tiers du 19e siècle dont un plafond en stuc, réalisé en pièces moulées préfabriquées.



Les caractéristiques stylistiques des feuilles de portes côté nord datent d'une phase de construction plus ancienne (18e siècle). Le reste de l'ensemble des surfaces murales est cadré par des moulures se terminant par des panneaux en bois de chêne, à l'origine colorés, comme il était d'usage fin du 19e siècle.

Des locaux sous charpente :  
volumes de caractère !<sup>10</sup>



Les espaces sous charpente situés aux étages 3 et 4, accueillant les bureaux du Bierger-Center et de l'état civil ainsi que la salle de réunion multimédia, ont gardé leur structure de base ce qui a permis de garder ces volumes agréables et de caractère.



La salle de réunion :  
des décorations néobaroques !<sup>11</sup>



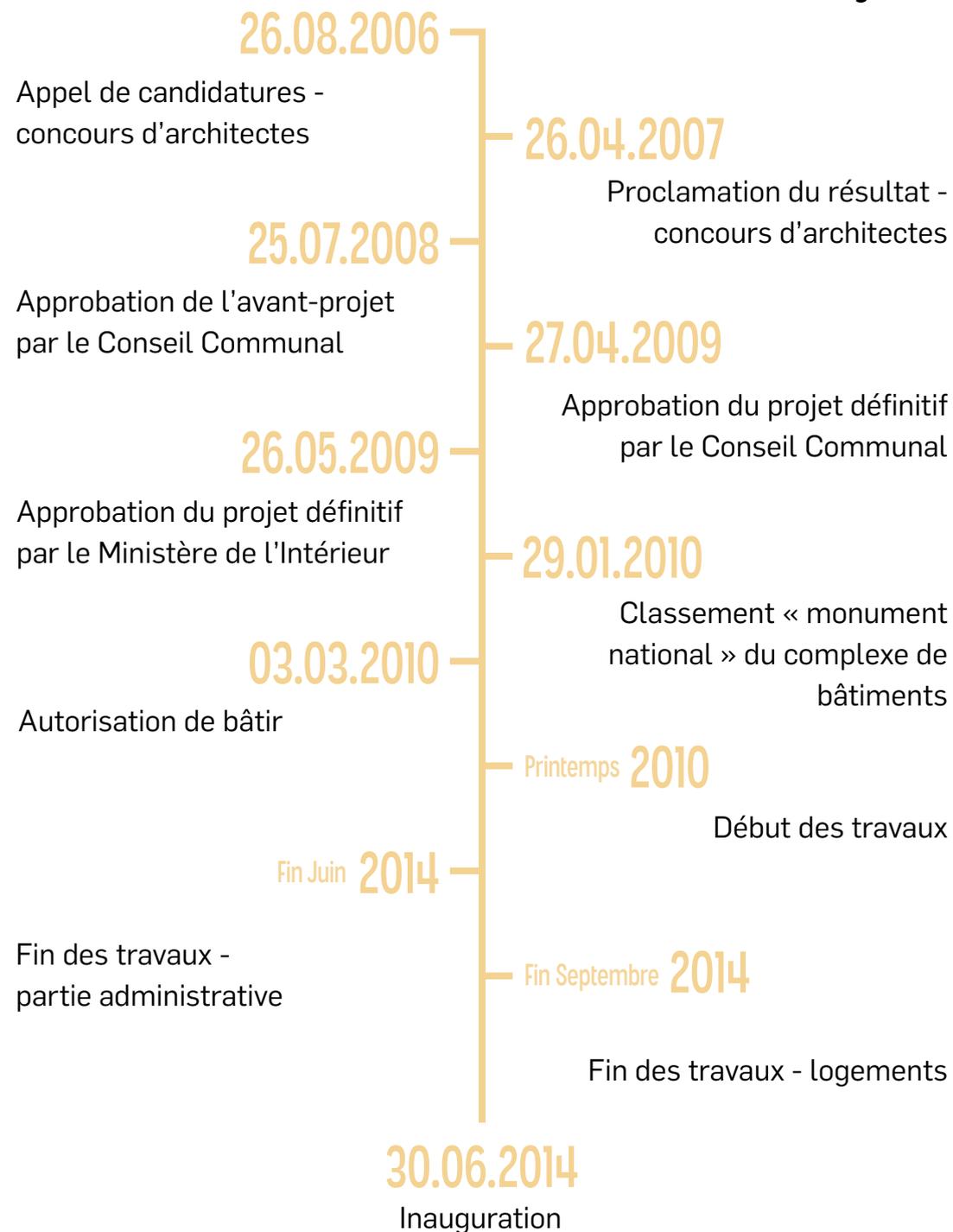
Situé au 2e étage, cet espace montre un travail de panneautage en bois de style néobaroque. Le plafond en stuc, réalisé en plâtre pur, est subdivisé par deux poutres dont les décorations en bois permettent de le dater à la fin du 19e siècle. À l'origine couvertes d'une tapisserie en papier, les parois ont aujourd'hui retrouvés leur noblesse.



## Un souci de durabilité : des technologies de pointe

Vu les exigences en matière de développement durable, les consommations énergétiques du bâtiment ont été minimisées. A travers des améliorations de l'enveloppe extérieure et le recours à des technologies à faible consommation énergétique pour la production de froid et des tours de refroidissement hybride, les pertes d'énergie ont été réduites et l'éclairage artificiel est commandé par un détecteur de présence et de luminosité.

## Chronologie



# BIERGER-CENTER en chiffres

2'996,00 m<sup>2</sup>

## Partie administrative

dont kitchenettes, locaux  
sanitaires, locaux d'entretien,  
couloirs, escaliers,  
ascenseurs, hors locaux  
techniques au sous-sol, etc.

Surfaces  
brutes

716,00 m<sup>2</sup>

## Partie logements

dont couloirs, escaliers, etc.

109,00 m<sup>2</sup>

Archives et  
stockage  
au sous-sol

750,00 m<sup>2</sup>

Locaux techniques  
et d'équipements au  
sous-sol

(circulations comprises)

4'571,00 m<sup>2</sup>

Surface totale brute

1'256,00 m<sup>2</sup>

Emprise au sol

(hors jardins / passerelle)

Coût

22'697'337€

Devis

TTC y compris honoraires

## Intervenants du projet

### Maître d'ouvrage

Ville de Luxembourg  
Administration de l'Architecte

### Maître d'ouvrage délégué

Walter De Toffol

### Architecte

STEINMETZDEMEYER Architectes Urbanistes

### Ingénieurs

T6-Ney & Partners  
Jean Schmit Engineering

### Pilotage du projet

InCA Ingénieurs Conseils associés





# Impressum

**Editeur :** Ville de Luxembourg 42, place Guillaume II, L-2090 Luxembourg

**Concept et textes :** ART\_is(t) Services | Séverine Zimmer

**Relecture textes :** Ville de Luxembourg

**Traduction :** Traducta

**Layout :** Julie Conrad Design Studio

**Imprimerie :** Imprimerie Schlimé

## Crédits et légendes

- © Christof Weber : 1, 3, 4, 5, 6, 13, 14, 19, 20-21, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 38-39, 40, 44
- Centre National de Recherche Archéologique : © d'après Christiane Bis-Worch : 7, 8, 11
- Dessin de l'église des récollets par Roger Lugen, d'après le levé de Boitard, 1801-1805, dans Fanny et Henri BECK, Les cordeliers et leur église, Ons Stad, Luxembourg, Avril 2000, p.17 : 8
- Dessin du Couvent des Cordeliers sur la Place Guillaume par Auguste Van Werveke, dans Fanny et Henri BECK, Les cordeliers et leur église, Ons Stad, Luxembourg, Avril 2000, p.17 : 8
- Photothèque de la Ville de Luxembourg : © Marc Wilwert : 9, 10, 16, 29
- Vue du refuge entre 1815 et 1839. Dessin à partir d'un tableau perdu de Paul Würth, dans Jean-Pierre KOLTZ, Baugeschichte der Stadt und Festung Luxemburg, Bd.1, Luxembourg 1972, Abb.129 : 11
- Archives nationales de Luxembourg : © ANLux, C-0359, état des possessions des récollets en 1811 : 12
- La Banque Internationale à Luxembourg en 1893 : Michel ENGELS, La procession solennelle à la clôture de l'Octave de Notre Dame à Luxembourg, Luxembourg 1893, p. 1. : 14
- Axonométrie du Bierger-Center : © d'après STEINMETZDEMEYER Architectes Urbanistes
- Jardin du Veräinshaus : © Bibliothèque Nationale de Luxembourg : 15
- © STEINMETZDEMEYER Architectes Urbanistes : 17, 27, 29, 31, 32, 33

## Sources bibliographiques

- Evamarie BANGE, Vom Friedhof zur innerstädtischen Oase, Ons Stad, Luxembourg, Juillet 2007, Nr.85, p. 52-53
- Evamarie BANGE, Wohnen, Arbeiten, Leben? Die Nutzbarmachung denkmalgeschützter Gebäude am Beispiel des Centre Guillaume II, Ons Stad, Luxembourg, Nr. 102, avril 2013, p. 28-31
- Alphonse RUPPRECHT, Logements militaires à Luxembourg 1794-1814, 1979
- Fanny et Henri BECK, Les cordeliers et leur église, Ons Stad, Luxembourg, Avril 2000, Nr.63, p. 6-11
- Henri BECK, L'ancien couvent des Franciscains sur la Place Guillaume, Ons Stad, Luxembourg, 1988, Nr.27, p. 17
- Léon ZETTINGER, Autour de deux Hôtels de Ville, Ons Hémécht, 1938 / 3-4
- Christiane BIS-WORCH, Actualités de la place Guillaume : les fouilles archéologiques à l'endroit de l'ancien couvent du « Knuedler », Musée Info MNHA, 2010, Nr. E10